

WAT ASS LASS | 06.08. - 15.08.

WAT
ASS
LASS?

Un must pour les fans de jazz et de blues : à partir de ce vendredi 6 août, la ferme Madelonne propose pendant trois jours un choix de musiciens hors pair dans un cadre unique.

FR, 6.8.

MUSEK

Lux Onions & friends + The C.C. Riders, place du Marché, *Differdange*, 18h.

E-Lake Festival, avec S.K.O.R, ANX74, Blue Soxxs, Angel at My Table, Project 54, De Läb, K'sChoice, Cluster 5, Blumentopf, et Rooftop Anthem, Lac, *Echternach*, 19h.

31e festival de Jazz & Blues, avec Christian Escoudé Quartette, Hal Weary Quintet, Phil Woods/Jesse Davis Jazz Quintet, Les Escargots du dimanche, Room 512 et The Boogie-Woogie Jumpers, Ferme Madelonne, *Sterpigny*, 19h. Tél. 0032 80 51 77 69.

Nei Stëmmen, concert de fin de stage, Salle de concerts ARCA, *Bertrange*, 20h. Tél. 691 86 52 44.

Mount Kimbie + Walls, Exit07, *Luxembourg*, 21h.

THEATER

E Wäibierg an Alaska, vum Jay Schiltz, mat Jean-Marc Calderoni a Mady Dürrer, Musekssall, *Kleinbettingen*, 20h30. Tél. 47 08 95-1.

Eng Braut zevill, vum Claude Juchem, Fräiilichttheater, Schlass, *Bourscheid*, 21h. Tél. 99 03 57.

KONTERBONT

Mëttelalterfestival, Schlass, *Vianden*, 10h - 18h.

Maart a Musek, Festsall, *Boulaide*, 18h - 22h.

Vamos a la Villa, présentation de l'exposition en cours, Villa Vauban, *Luxembourg*, 18h (L/D). Tél. 47 96-45 70.

Drool + Dyke Dollar, Filmvorführungen anschließend „PorYes“ Vortrag mt Filmausschnitten, von Laura Méritt (22h), Tufa, *Trier*, 19h. www.ladyfest-trier.de

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 5**

Loud Was the Sea **p. 4**

Erausgepickt **S. 5**

KINO

Programm **S. 6 - S. 13**

Inception **S. 8**

EXPO

Ausstellungen **S. 14 - S. 17**

Hot Summer **p. 16**

WAT ASS LASS | 06.08. - 15.08.

SA, 7.8.**JUNIOR**

Hip Hop, Workshop pour jeunes à partir de 13 ans, Musée d'histoire de la Ville, Luxembourg, 14h.

Kleng Poeten, atelier pour enfants de 6 à 12 ans, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.

MUSEK

E-Lake, DJ Sets & Live Acts, avec entre autres Maxwell George, Michel Van tune, et ND Catani, Lac, Echternach, 15h.

Récital d'orgue, par José Dorval, église Saint-Michel, Luxembourg, 11h.

31e festival de Jazz & Blues, avec Steve Houben & Friends, Biel Ballester, David Sanchez Quaret, Roy Hargrove Quintet, Raf Debacker Trio, The Swell Rythm Combo et Slava, Ferme Madelonne, Sterpigny, 17h. Tél. 0032 80 51 77 69.

Récital de chant, par Tomoé Matsui (soprano) et l'Ensemble vocal « La Moémie », Arsenal, Metz, 20h30. Tél. 0033 6 62 48 90 52.

THEATER

E Wäibierg an Alaska, vum Jay Schiltz, mat Jean-Marc Calderoni a Mady Dürrer, Musekssall, Kleinbettingen, 20h30. Tél. 47 08 95-1.

Eng Braut zevill, vum Claude Juchem, Fräilichttheater, Schlass, Bourscheid, 21h. Tél. 99 03 57.

KONTERBONT

Mëttelalterfestival, Schlass, Vianden, 10h - 18h.

Ladyfestival, „Vulva - Die Entdeckung des unsichtbaren Geschlechts“, Lesung mit anschließender Diskussion,

von Mithu Sanyal, sowie um 17h: „Homophobie im Hip Hop“, Vortrag von Sookee, ab 21h Konzert mit Sookee und Räuberhöhle, Tufa, Trier, 10h. www.ladyfest-trier.de

La fenderie près de l'étang, randonnée avec visite de l'exposition, rendez-vous au Musée national des mines de fer, Rumelange, 14h30. Tél. 56 56 88.

Ceci n'est pas un Casino, visite guidée de l'exposition, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h (F). Tél. 22 50 45.

Sommerfest, Kuchentheke, Infostände, Show der Schmitz-Family (19h30) anschließend Party mit DJ Karsten Wengler, SchMIT-Z, Trier, 16h. Tél. 0049 651 4 25 14.

Do it yourself-Gruppe Muschiballet, Tufa, Trier, 19h. www.ladyfest-trier.de

SO, 8.8.**MUSEK**

Violoncellokonzert, von Danjulo Ishizaka, Werke von Bach, Britten und Penderecki, Refektorium der Alten Abtei, Mettlach, 11h.

Saxitude, jazz, Brasserie l'Abbaye (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52 981.

31e festival de Jazz et de Blues, avec Ian Siegal, Shawn Pittman Trio feat. Andy Just, Stan Webb's Chicken Shack, Boney Fields & The Bone's Project, Cheap Hot & Blues, Hobo Jungle Blues Band, et Bootlegs, Ferme Madelonne, Sterpigny, 16h. Tél. 0032 80 51 77 69.

Récital de chant, par Tomoé Matsui (soprano) et le groupe vocal japonais « La Moémie », église, Beaufort, 17h.

KONTERBONT

Mëttelalterfestival, Schlass, Vianden, 10h - 18h.

Millefest, Rackés Millen, Enscherange/Wilwerwiltz, 10h - 18h. Kuckt am Erausgepickt S. 5

Fluchthelferweg, geführte Wanderung auf dem „Sentier des passeurs“, Treffpunkt am Bahnhof, Troisvierges, 10h15. Tél. 26 95 05 66.

This is not a Casino, visite guidée de l'exposition, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 14h (L), 15h (F) + 16h (D). Tél. 22 50 45.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, geführte Besichtigung, Druckmuseum (Kulturhuef), Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

Visite guidée, Musée du jeu de cartes Jean Dieudonné (Kulturhuef), Grevenmacher, 14h30+16h30. Tél. 26 74 64-1.

Flânerie, parcours de performances et petites formes, départ à la porte des Allemands, Metz, 15h + 16h.

L'Histoire de Luxembourg pour les nuls, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 16h (L/F/D). Tél. 47 96-45 70.

PARTY

E-Lake, DJ Sets, Lac Echternach 15h.

MO, 9.8.**MUSEK**

Express, présentation de l'exposition en cours, Villa Vauban, Luxembourg, 12h30. Tél. 47 96-45 70.

DI, 10.8.**THEATER**

Eng Braut zevill, vum Claude Juchem, Fräilichttheater, Schlass, Bourscheid, 21h. Tél. 99 03 57.

KONTERBONT

Loscht op Natur: (Kultur) Natur? Geführte Wanderung, Treffpunkt Parkplatz Dorfmitte, gegenüber der Gemeinde, Bavigne, 14h30.

MI, 11.8.**THEATER**

Eng Braut zevill, vum Claude Juchem, Fräilichttheater, Schlass, Bourscheid, 21h. Tél. 99 03 57.

KONTERBONT

Ceci n'est pas un Casino, visite guidée « Op ee Sprong », Casino syndical (63, rue de Bonnevoie), Luxembourg, 12h30.

Die fetten Jahre sind vorbei, Film von Hans Weingartner, Hof der Tufa, Trier, 21h.

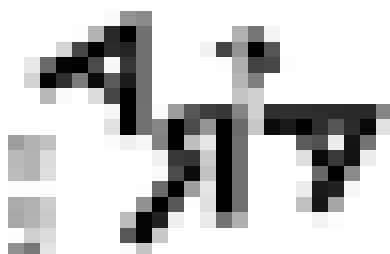
DO, 12.8.**MUSEK**

Tim Collins Trio & Guests, Jazz, Brunnenhof, Trier, 20h.

Loud was the Sea, Exit07, Luxembourg, 22h. Voir article p. 4

THEATER

Eng Braut zevill, vum Claude Juchem, Fräilichttheater, Schlass, Bourscheid, 21h. Tél. 99 03 57.



EVENT



Le Bruit de l'eau

Nicolas Przeor

Alors que la plupart des salles ont fermé leurs portes pour la trêve culturelle estivale, l'Exit07 fête ses « Congés Annulés ».

La vie de musicien est faite de hauts, de bas, de moments frénétiques comme de moments plus calmes, permettant à certains de pouvoir se concentrer sur des projets annexes parfois éloignés de mille lieux de ce qu'on a l'habitude d'entendre de leur part. Après avoir écumé les scènes luxembourgeoises au sein des post-rockeurs quelque peu mésestimés de Balboa, ayant sorti en 2002 un unique album nommé « Scale In Feet » sur le label allemand Musenhain, David André, qui occupait à cette époque le poste de bassiste dans la formation instrumentale, est néanmoins plus connu pour avoir débuté le projet Metro avec d'autres vieux loups de la scène rock indépendante luxembourgeoise. Cette fois-ci, il est question d'indie-rock avec un amour immodéré pour les mélodies pop qui leur permettront de jouer sur de grandes scènes avec des artistes de renom tels qu'Editors ou The Rakes ou bien encore lors de festivals aussi prestigieux que le Rock-A-Field.

Un album et un Ep « We're Never Sexy » sur lequel le single « She Went Under » ayant tourné sur toutes les radios que compte le pays et ayant illustré musicalement la publicité d'un célèbre vin national, David quitte le navire Metro avant de rejoindre quelques mois plus tard une autre formation indie-rock : Miaow Miaow avec qui il compose aujourd'hui de nouvelles perles musicales. Au cours de son parcours, ce trublion timide de la scène musicale

luxembourgeoise, mais avide de nouvelles sonorités et de musique au sens le plus large du terme, crée son projet solo Loud Was the Sea et donnera son premier concert en ce mois d'août à l'Exit07.

Cette fois-ci, pas question de rééditer rock, David André se focalise sur une musique électronique à la fois dénudée et sophistiquée. Comme un retour vers ses premiers amours, la musique de Loud Was the Sea est instrumentale, mélancolique et contemplative mais conserve un certain groove qui la rapproche de l'abstract hip-hop et de l'électronica, sûrement influencé par la musique de DJ Shadow ou bien encore Boards of Canada et rappelant l'univers cinématographique des confrères d'Artaban tout en gardant un aspect plus dépouillé et plus expérimental, laissant place à des atmosphères relaxantes voire totalement enivrantes, auxquelles le sieur André ne nous avait pas forcément habitués lors de ses précédents projets musicaux.

Encore une fois, l'Exit07 dénicher les nouvelles perles de la scène luxembourgeoise et fait d'une pierre deux coups en proposant des concerts à une période radicalement creuse. Cela permet à celles et ceux qui ne partent pas en vacances de se jeter tout de même quelque chose dans le bain.

Loud Was the Sea, le 12 août à l'Exit07.
Plus d'infos:
www.myspace.com/loudwasthesea
www.exit07.lu

WAT ASS LASS | 06.08. - 15.08.

KONTERBONT

Ceci n'est pas un Casino, visite guidée de l'exposition, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 18h (L/F/D). Tél. 22 50 45.

FR, 13.8.

MUSEK

Mental Masturbation + Right Mix, place du Marché, Differdange, 18h.

26e Gaume Jazz Festival, avec le Stéphane Kerecki Trio, André Klenes « Moonly Delights », DJ Gary's Beatnik, feat. Johan Dupont et ViVo!, Määk's Spirit + guests, Skyline et Jazz Sweet Jazz, Centre culturel et espace plein air, Rossignol-Tintigny, 18h.

Soulfly, Den Atelier, Luxembourg, 21h.
www.atelier.lu

THEATER

Starting out: Arthur and Mary, Stadtbibliothek, Esch, 20h.

Eng Braut zevill, vum Claude Juchem, Fräilichttheater, Schlass, Bourscheid, 21h. Tel. 99 03 57.

SA, 14.8.

JUNIOR

Turfisten! Atelier pour enfants de 6 à 12 ans, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h.

MUSEK

Récital d'orgue, par Joachim Oehm, Cathédrale, Luxembourg, 11h.

26e Gaume Jazz Festival, avec le Wang Wei Quartet, Rétroviseur, Sofia Ribeiro & Marc Demuth, Jazz Station Big Band, Omri Mor, Majid Bekkas, Hada, Talking Horns et le Fanny Bériaux Quartet, Centre culturel et espace plein air, Rossignol-Tintigny, 15h.

THEATER

Eng Braut zevill, vum Claude Juchem, Fräilichttheater, Schlass, Bourscheid, 21h. Tel. 99 03 57.

KONTERBONT

La flore aux bords de l'Eisch et l'ancien barrage, randonnée, Centre nature Mirador (1, rue Collart), Steinfort, 14h - 17h. Tél. 26 39 34 08.

Ceci n'est pas un Casino, visite guidée de l'exposition, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h (F). Tél. 22 50 45.

Mystical Mill Night, Heringer Millen, Müllerthal, 19h.

SO, 15.8.

MUSEK

Quintette Aquilon, Werke von Rossini, Briccialdi, Chiari, Dvorak und Medaglia, Refektorium der Alten Abtei, Mettlach, 11h.

26e Gaume Jazz Festival, avec André Borbé & Wang Wei Quartet & Big Band « Les Petits Gaumais du Jazz », Mathilde Renault et Jonas Knutsson, Duo Jean-Louis Rassinofosse/ Benoît Vanderstraeten, Greg Houben/ Pierrick Pedron Quintet, Philip Cathérine « Gaume Project », The Meridians, Animus - Anima, Trio d'en Bas et Jongens Driest, Centre culturel et espace plein air, Rossignol-Tintigny, 15h.

Efterklang, Exit07, Luxembourg, 22h.

KONTERBONT

Randonnée avec visite de la station d'élevage de la Moule perlière, rendez-vous au parking du Centre culturel, Lieler, 10h. Tél. 26 90 81-27.

Fluchthelferweg, geführte Wanderung auf dem „Sentier des passeurs“, Treffpunkt am Bahnhof, Troisvierges, 10h15. Tel. 26 95 05 66.

Ceci n'est pas un Casino, visite guidée de l'exposition, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 14h (L), 15h (F) + 16h (D). Tél. 22 50 45.

ERAUSGEPICKT / AVIS

... alles aus dem Wasser



Die Mühle in Enscherange lebt und verrät **an diesem Sonntag, dem 8. August** ihre Geheimnisse und Geschichten vom Handwerk der letzten zwei Jahrhunderte.

Ein kleiner Wasserlauf der Clerf treibt seit dem Jahre 1824 das knarrende Mahlwerk. Entdecken kann man auf dem **Millefest** die restaurierte, voll funktionsfähige Wassermühle, ihre Geschichte und ihre Produkte. Des weiteren erwartet ein erlebnisreiches Rahmenprogramm rundum das Leben aus dem Wasser in der Region die Interessierten: Workshops, Info- und Verkaufsstände, Lehrreiches zum Thema Fischen, Fauna und Flora der luxemburger Flüsse, Spiel & Spaß für Groß und Klein, Kulinarisches und vieles mehr. Die Wassermühle, im Volksmund „Aischer Millen“ oder „Rackémillien“ genannt, wurde 1824 erbaut und war bis 1967 in wirtschaftlichem Betrieb. Nach dem Einstellen des Betriebes hielt der Mit-Besitzer, Willy Racké die Mühle allerdings stets funktionstüchtig, und das Tourist Center

„Robbesscheier“ übernahm die Anlage, restaurierte und integrierte sie in das Erlebnisprogramm des Freilichtmuseums Robbesscheier. Heute mahlt sie nicht nur wieder Mehl, sondern ermöglicht den BesucherInnen Einblick in die Industriekultur der Region. Unter dem Motto „... alles aus dem Wasser“ laden der Naturpark Our, das Tourist Center „Robbesscheier“, die Gemeinde Kiischpelt, die Sportfischer Heinerscheid, die Stéftung Hëllef fir d'Natur und der Naturpark Obersauer auf das diesjährige Millefest ein. Gratis Pendeldienst von Wilwerwiltz (Bahnhof) zur Mühle.
www.touristcenter.lu

Aide à la biodiversité

Le Musée national d'histoire naturelle et le Ministère du Développement durable et des Infrastructures viennent de lancer le site internet « **Participez !** » pour permettre au grand public de participer à l'inventaire de la biodiversité au Luxembourg. Il s'agit d'**observer des espèces assez communes** comme le lièvre, la digitale, la colchique, le bourdon des champs ou encore des papillons. Le site (en langues luxembourgeoise, française et allemande) comporte une fiche

explicative par espèce avec une aide de reconnaissance et quelques informations sur l'écologie et la biologie des espèces. Pour contribuer son observation, il suffit de choisir la photo de l'espèce, d'indiquer son nom, de cliquer sur une carte et d'indiquer la date d'observation. L'inventaire « **Participez !** » porte sur cinq plantes, cinq insectes et cinq vertébrés qui ont connu une régression significative les dernières décennies. Les données ainsi collectées seront validées par des experts du Musée et intégrées dans la base de données sur la biodiversité du Musée. Cette base de données contient actuellement environ un million de données d'observations sur les espèces de plantes, d'animaux et de champignons du Luxembourg qui servent surtout à une meilleure protection des espèces. Elles sont nécessaires pour mener des recherches approfondies sur l'écologie des espèces. Le projet est placé sous le signe de l'année internationale de la biodiversité 2010. Le site est accessible via le site internet du Musée www.mnhn.lu ou directement via l'URL suivante : http://data.mnhn.lu/maach_mat Pour tout renseignement veuillez vous adresser à Mme Tania Walisch, tél. 46 22 40-2624 ou à M. Thierry Helminger, tél. 46 22 40-201.

Avis d'adjudication

Ministère du Développement et des Infrastructures
Administration des Ponts & Chaussées
Service Electro-Mécanique (SEM)

I.1) Nom et adresse(s)

Ministère du Développement et des Infrastructures, Administration des Ponts & Chaussées, Service Electro-Mécanique (SEM)
21, rue du chemin de Fer
8057 Bertrange
Luxembourg

Tél.: (+352) 31 05 02-601

Fax : (+352) 31 73 16

Email : lucien.kanive@pch.etat.lu

A l'attention de : Monsieur Kanivé

Tél.: (+352) 31 05 02-605

Email : lucien.kanive@pch.etat.lu

A l'attention de : Monsieur Haas

Téléphone : (+352) 31 05 02-601

II.1.1) Intitulé attribué au marché

Fourniture d'électricité pour les besoins des Ponts & Chaussées Luxembourg

II.1.2) Lieu principal de livraison

Luxembourg

II.1.3) L'avis implique

Un marché public

II.1.5) Description succincte du marché

Achat d'énergie électrique pour les installations autoroutiers et les locaux des Ponts & Chaussées au Luxembourg

II.3) DURÉE DU MARCHÉ OU DÉLAI D'EXÉCUTION

Durée (à compter de la date d'attribution du contrat) en jours : 730

Lot : 10/27937/1

Intitulé : Fourniture d'électricité pour les besoins des Ponts & Chaussées Luxembourg

3) QUANTITÉ OU ÉTENDUE

Il peut être communiqué que les données des consommations sont les suivantes :
- Lot 1 : sites MT : constitué de 50 points de fourniture Moyenne Tension pour un volume global d'environ 17 327 MWh.
- Lot 2 : sites BT : constitué de 104 points de fourniture Basse Tension, pour un volume global d'environ 927 MWh.

Les informations techniques détaillées relatives à ce Cahier Spécial des Charges sont rassemblées dans les fichiers suivants, joints à ce Cahier Spécial des Charges : - P&C_BT.xls ; P&C_MT.xls ; QUART HORAIRES ADMINISTRATION DES PONTS ET CHAUSSÉES.zip (documents à disposition des intéressés auprès de M. Kanivé ou M. Fraiture)

Début de la fourniture : janvier 2011

III.2.4) Marchés réservés (le cas échéant)

Non applicable

Le marché sera exécuté uniquement dans le cadre de programmes d'emplois protégés

IV.1.1) Procédure ouverte

IV.2.1) Critères d'attribution
Prix le plus bas

Date limite pour la réception des demandes de documents ou pour l'accès aux documents :
07/09/2010 - 10:00

IV.3.4) Date limite de réception des offres
14/09/2010 à 10:00

IV.3.6) Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre
FR

IV.3.7) Délai minimal pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre

Durée en mois (à compter de la date limite de réception des offres) : 1

IV.3.8) OUVERTURE DES OFFRES
mardi 14 septembre 2010 à 10:00
Lieu : Administration des Ponts et Chaussées

Direction
38, boulevard de la Foire
L-2012 Luxembourg

VI.1) IL S'AGIT D'UN MARCHÉ PÉRIODIQUE
NON

VI.3) Autres informations

Les documents sont à disposition des intéressés au Service-Electro-Mécanique 21, rue du Chemin de Fer L-8057 Bertrange, les jours ouvrables de 8h30 à 11h30 à partir du jeudi 5 août 2010.

Il ne sera procédé à aucun envoi des documents.

Les offres portant l'inscription « Soumission pour la Fourniture d'électricité pour les besoins des Ponts & Chaussées Luxembourg » sont à remettre à l'Administration des Ponts et Chaussées, Division des travaux neufs à 26, rue Nic. Adames L-1114 Luxembourg conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

VI.5) Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E.
02/08/2010

Luxembourg, le 04 août 2010
Le ministre du Développement durable et des Infrastructures
Claude Wiseler